

قصة مغامرة سندباد في حكاية "ألف ليلة وليلة" وتحويلها إلى نص مسرحي

لمستعين أحمد



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

صاحب الهداية

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠١٩

## SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Sohibul Hidayat  
NIM : 12110087  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab  
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul:

قصة مغامرة سندباد في حكاية "ألف ليلة وليلة" و تحويلها إلى نص  
مسرحي لمستعين أحمد

merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta.

2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 15 Agustus 2019  
Yang menyatakan,



Sohibul Hidayat  
NIM: 12110087

## الشعار

إذا كان في المستقبل تباينت مساراتنا جانباً...  
الاستمتاع بالطريق التواء طفيف عليه.  
استمتع بها بالكامل.  
لأن هذا المكان الذي ستجد فيه شيئاً  
أكثر أهمية من ما تريد.  
(Ging Freecss: Hunter x Hunter)

"ليس القدر هو الذي يحدد المستقبل، لكننا نحن الذين نختار طريق القدر في المستقبل. بمجرد أن تشعر أنك اخترت الطريق الخطأ، لا تتردد، فقط عش واستمتع، لأنه لا توجد طريقة خاطئة في حين لا تسير ضد الاتجاه، في الحقيقة هناك العقبات هي دائماً في كل طريق نختار، وصدقوني ليس هناك طريق سلس حقاً".

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA  
الإهداء

أهدي هذا البحث لكل من والدي ولأولئك الذين يحتاجون إلى نتائج هذا البحث.

## الشعار

إذا كان في المستقبل تباينت مساراتنا جانبا...  
الاستمتاع بالطريق التواء طفيف عليه.  
استمتع بها بالكامل.  
لأن هذا المكان الذي ستجد فيه شيئا  
أكثر أهمية من ما تريد.  
(Ging Freecss: Hunter x Hunter)

"ليس القدر هو الذي يحدد المستقبل، لكننا نحن الذين نختار طريق القدر في المستقبل. بمجرد أن تشعر أنك اخترت الطريق الخطأ، لا تتردد، فقط عش واستمتع، لأنه لا توجد طريقة خاطئة في حين لا تسير ضد الاتجاه، في الحقيقة هناك العقبات هي دائما في كل طريق نختار، وصدقوني ليس هناك طريق سلس حقا".

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA  
الإهداء

أهدي هذا البحث لكل من والديّ ولأولئك الذين يحتاجون إلى نتائج هذا البحث.



PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-937/Un.02/DA/PP.00.9/08/2019

Tugas Akhir dengan judul : قصة مغامرة سندباد في حكاية "ألف ليلة وليلة" وتحويلها إلى نص مسرحي لمستعين أحمد

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : SOHIBUL HIDAYAT  
Nomor Induk Mahasiswa : 12110087  
Telah diujikan pada : Rabu, 28 Agustus 2019  
Nilai ujian Tugas Akhir : B

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR

Ketua Sidang

Drs. Musthofa, M.A.  
NIP. 19661130 199303 1 002

Penguji I

Drs. Khairon Nahdiyyin, M.A.  
NIP. 19680401 199303 1 005

Penguji II

Moh. Kanif Anwari, S.Ag. M.Ag.  
NIP. 19710730 199603 1 002

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

Yogyakarta, 28 Agustus 2019

UIN Sunan Kalijaga  
Fakultas Adab dan Ilmu Budaya  
Plh. Dekan



Dr. Maharsi, M.Hum.  
NIP. 19711031 200003 1 001



**NOTA DINAS PEMBIMBING**

Hal : Skripsi

Lamp : -

Kepada  
Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya  
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta  
Di Yogyakarta

*Assalamu'alaikum wr. wb*

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara:

Nama : Sohibul Hidayat  
NIM : 12110087  
Judul skripsi : قصة مغامرة سندباد في حكاية "ألف ليلة وليلة" وتحويلها إلى نص مسرحي لمستعين أحمد

sudah dapat diajukan kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, Jurusan/Program Studi Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar sarjana Strata Satu.

Dengan ini kami mengharapkan agar skripsi/tugas akhir Saudara tersebut di atas dapat segera dimunaqosyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

*Wassalamu'alaikum wr. wb*

Yogyakarta, 15 Agustus 2019  
Pembimbing,

Drs. Musthofa, M.A.  
NIP : 19661130 199303 1 002

## Abstrak

Kisah Petualangan Sinbad merupakan karya sastra epik yang terkandung dalam Hikayat Seribu Satu Malam. Hingga dewasa ini, kisah Petualangan Sinbad telah mengalami berbagai peralihan (penyalinan, adaptasi/penyaduran, maupun penerjemahan). Alhasil, telah banyak versi Petualangan Sinbad, baik berupa teks, film, dan sebagainya. Salah satu wujud peralihan yang ditemukan oleh penulis adalah naskah drama Sindbad, Pelayaran Ke Tujuh karya Mustain Ahmad, yang selesai ditulis pada tahun 2012 lalu. Dalam penyaduran ini, tentu ada kegiatan re-intrepretasi dari teks sumber kisah Petualangan Sinbad ke teks sasaran naskah drama Sindbad, Pelayaran Ke Tujuh. Tulisan ini bertujuan mendeskripsikan bentuk dan perubahan resepsi pembaca terhadap kisah Petalangan Sindbad dengan teori resepsi sastra dan metode resepsi diakronis, Penelitian ini menghasilkan temuan bahwa esepi pada masa perkembangan teknologi dan kebebasan dalam berekspresi serta berpendapat menunjukkan ideologi yang serba semanya sendiri. Mustain Ahmad memunculkan resepsi berisi kritik sosial terhadap pembangunan dan kualitas kebebasan yang dianut manusia. Perubahan resepsi terjadi dari generasi ke generasi seiring dengan perubahan zaman dan perubahan horison harapan pembacanya.

Kata kunci: resepsi sastra, pembaca, horison harapan, diakronis, dan semangat zaman.

## تجريد

قصة مغامرة سندباد هي عمل أدبي ملحمي وارد في حكاية ألف ليلة وليلة. حتى الآن، القصة مغامرة سندباد خضع للتحويلات المختلفة (النسخ، التكيف، والترجمة). نتيجة لذلك، كان هناك العديد من الإصدارات مغامرة سندباد، كل النص والأفلام وهلم جرا. شكل واحد من أشكال الانتقال التي عثر عليها المؤلف هو النص المسرحي سندباد والمغامرة السابعة لمستعين احمد، الذي تم الانتهاء منه في عام ٢٠١٢. في هذا التعديل، بالطبع، هناك إعادة تفسير للنص المصدر لقصة سندباد للمغامرة إلى النص المسرحي سندباد والمغامرة السابعة. تهدف هذه الورقة إلى وصف شكل وتغيير استقبال القراء لقصة بيتالانغان سندباد بنظرية الاستقبال الأدبي وأساليب الاستقبال غير المباشرة، حيث أسفرت هذه الدراسة عن نتائج توصلنا إلى أن تصور عصر التطور التكنولوجي وحرية التعبير والتعبير عن أفكاره الخاصة. أدى موستان أحمد إلى ظهور حفلات استقبال تحتوي على نقد اجتماعي للتنمية ونوعية الحرية التي يتبناها الإنسان، وقد حدثت تغييرات في حفلات الاستقبال من جيل إلى جيل إلى جانب تغير الأزمنة والتغيرات في أفق توقعات قرائهم.

الكلمات المفتاحية: استقبال الأدب، والقراء، وآفاق الأمل، والخطابي، وروح العصر.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## كلمة شكر وتقدير

الله سبحانه وتعالى يضيف بركاته ورحمته علينا جميعاً، شكراً لكم على مساعدتكم حتى الآن، فكل منا لطف يكون أفعال العبادة أمامه ويكون الطريق إلى جنته. آمين.

هذا البحث مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في علم اللغة العربية وأدبها، مع عنوان " قصة مغامرة سندباد في حكاية "ألف ليلة وليلة" وتحويلها إلى نص مسرحي لمستعين أحمد.

يدرك المؤلف تماماً أن العديد من الأطراف ساعدت وأيدت إكمال هذه الأطروحة. من خلال هذه الفرصة، بكل تواضع، يود المؤلف أن يشكر بغزارة على ما يلي:

١. السيد الأستاذ الدكتور الحاج أحمد فتح الماجستير كما العميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكارتا.

٢. السيد الأستاذ الدكتور اندوس مصطفى الماجستير كرئيس قسم اللغة العربية وأدبها وكذلك مستشار أطروحة الذي قدم الكثير من الحافز والدعم خلال إعداد هذه الأطروحة.

٣. السيدة يوليا نصر اللطيفي المستشار الأكاديمي الذي كان صبوراً ويستمر في تقديم الحافز والدعم لمدة سبع سنوات، والكاتب طالب في كلية الأدب والعلوم الثقافية.

٤. السيدة محمد حنيف أنواري الماجستير سكرتير قسم اللغة العربية والأدب الذي يذكر دائماً الكتاب ويحفزهم على إكمال هذا البحث.
٥. جميع آباء المعلمين والمحاضرين الذين لا يمكنني ذكرهم بشكل فردي، نشكركم على المعرفة التي تم تدريسها، ونأمل أن يتمكن الكاتب من ممارستها ومشاركتها.
٦. الأب والأم، أشكركم على صلواتكم اللانهائية والتشجيع والحب والتضحية. الله سبحانه وتعالى يضيف دائماً رحمة وبركة على حد سواء. بالإضافة إلى الأخت الأكبر سناً التي ما زالت تدرس أيضاً، نأمل أن يتم تسهيلها وستنتهي من دراستها بسرعة، شكراً لك على أن تكون قادراً على أن تكون مكاناً للراحة والاسترخاء.
٧. عائلة كبيرة استوديو ن شكراً لكونك صديقاً ومعلمًا يدرس الكثير عن الحياة.
٨. فزة بين العالم، شكراً لك على المساعدة في تحرير وتحسين الكتابة في هذه الدراسة. شاريري شوقا مصر، الذي ساعد أيضاً في تحرير هذه المقالة وتحسينها، على الرغم من أنه كان صعباً بعض الشيء ولكن لم يكن هناك رفض عند طلب هذه المساعدة.
٩. قهوة الأصدقاء، أشكركم على الدعم بالرغم من أنه في بعض الأحيان يبدو ساخراً ولكن حديثك هو دائماً دافع للكتاب. وجميع الأطراف التي تدعم كل من المؤلفين المادي والمعنوي شكراً لك.
- الله سبحانه وتعالى يضيف بركاته ورحمته علينا جميعاً، شكراً لكم على مساعدتكم حتى الآن، فكل منا لطف يكون أفعال العبادة أمامه ويكون الطريق إلى جنته. أمين.

يدرك المؤلف أنه لا يزال هناك الكثير من الأخطاء في إعداد هذه الأطروحة، وبالتالي النقد البناء والاقتراحات لذلك يأمل المؤلفون في التحسن في المستقبل.

أخيرًا، نأمل أن تكون هذه الأطروحة مفيدة لتطوير العلوم، وخاصة في مجال الصيدلة.



جوكرجاكارتا، ١٥ أغسطس ٢٠١٩

(صاحب الهداية)

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## مفتويات البحث

أ.....	إثبات الأصالة
ب.....	صفحة الموافقة
ج.....	صفحة الموافقة المشرفة
د.....	الشعار والإهداء
ه.....	تجريد
ز.....	كلمة شكر وتقدير
ي.....	محتويات البحث
م.....	قائمة الملحقات
١.....	الباب الأول : مقدمة
١.....	أ. خلفية البحث
٤.....	ج. تحديد البحث أهداف وفوائد البحث
٤.....	د. التحقيق المكتب
٧.....	ه. الإطار النظري

و. منهج البحث.....	١١
ز. نظام البحث.....	١٣
<b>الباب الثاني: حكاية "ألف ليلة وليلة"، وشخصية سندباد، والنص المسرحي.....</b>	<b>١٤</b>
أ. حكاية ألف ليلة وليلة.....	١٤
ب. شخصية سندباد.....	١٨
ج. النص المسرحي.....	٢٠
<b>الباب الثالث: تحليل الاستقبال في النص المسرحي سندباد، ومغامرته السابعة على قصة مغامرة سندباد في حكاية ألف ليلة وليلة.....</b>	<b>٢٣</b>
أ. الإستقبال والتفسير في النص المسرحي سندباد، ومغامرته السابعة على قصة مغامرة سندباد في حكاية ألف ليلة وليلة.....	٢٣
ب. تحليل بمقاربة الأدب المقارن.....	٢٧
١. الحكمة.....	٢٧
٢. الشخصية والتوصيف.....	٣٧
٣. الخلفية.....	٣٩
<b>الباب الرابع : خاتمة.....</b>	<b>٤٨</b>
أ. الخلاصة.....	٤٨
ب. الاقتراحات.....	٤٩

٥٠ ..... ثبت المراجع

٥٠ ..... أ. ثبت المراجع باللغة العربية.

٥٠ ..... ب. ثبت المراجع باللغة الأجنبية.

٥٢ ..... ج. ثبت المراجع بإنترنت.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## قائمة الملحقات

١. قصة مغامرة سندباد في حكاية ألف ليلة وليلة
٢. نص المسرحي سندباد والمغامرة السابعة



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

قصة مغامرة السندباد هي عمل أدبي ملحمي الوارد في حكاية ألف ليلة وليلة. "كشفت ن.ج. داود (N.J. Dawood) و ويليام هارفي (William Harvey) في كتابه بعنوان "Tales from the Thousand and One Nights"، حكاية الف ليلة وليلة هي ادب الملحمة من ثلاث مجموعات من الثقافة العالمية، وهي الهند وبلاد فارس والجزيرة العربية".<sup>1</sup> في عملية الرواية على مرالزمان، تتغير هذه القصة وفقاً مع تغير الحياة العامة والعادات العامة للمجتمع العربي الذي قراءها ويستقبلها، ووفقاً لظروف معينة في المجتمع وفي وقت معين.

وأخيراً، فإن قصة مغامرة سندباد في حكاية ألف ليلة وليلة، مكتوبتا ومثلفة في قصة واحدة، وبدأت تتداول بين المجتمع في نسخ مختلفة من القصة، والتي تتشابه مع مسار التقليد الشفهي. ثم كتبت هذه الحكاية في شكل معين في النصف الثاني من القرن الثالث عشر، في زمان حكومة المماليك ومصر وسوريا. ولو كانت النسخة الاولى حذ ضاعت، فقد تم اختبار وجودها بأوجه

---

<sup>1</sup> "Seribu Satu Malam", **Wikipedia**. Diakses 18 Mei 2019, [https://id.wikipedia.org/wiki/Seribu\\_Satu\\_Malam](https://id.wikipedia.org/wiki/Seribu_Satu_Malam)

تشابه غير عادية من حيث المضمون والشكل ولأسلوب بين النسخ الأولية بعد ذلك.<sup>٢</sup>

وبمناسبة شهرة قصة مغامرة سندباد وحكاية ألف ليلة وليلة، ثم يقوم المحررون والناسخون بجمع القصص من مصادر مختلفة، من التقاليد الشفوية والمكتوبة. لقد كتبوها في نصوص مختلفة، من منتصف القرن الثامن عشر إلى بداية القرن التاسع عشر. هم يحذفون ويضيفون ويغيرون ويستعرون بعضهم من بعض من الأجزاء المكتوبة من القصة ويصلون إلى إضافة القصص. والنتيجة هي خلق مختارات كاملة من الفولكلور.<sup>٣</sup>

في التطورات اللاحقة، أصبحت النصوص فيما بعد أساساً لطبعة القصة المطبوعة، خاصة في القرن التاسع عشر. القصة الأولى هي طبعة كلكتا (Kalkuta) (١٨١٤ - ١٨١٨. ثانية هي طبعة بيرسالو (Bersalu) (١٨٢٤ - ١٨٤٣، والثالثة هي طبعة بلاق (Bulaq) (١٨٣٥)، يتأسس على نص مصري جديد.<sup>٤</sup> من هذه الطبقات الثلاثة المطبوعة، تستمر قصة مغامرة سندباد وحكاية ألف ليلة وليلة ويرثها من وقت لآخر. هذه القصة لها تأثير كبير، لا سيما في مجال الثقافة، حتى يطلق عليها بعد ذلك الفولكلور العالمي.<sup>٥</sup>

حتى الآن، كانت قصة مغامرة سندباد على وجه الخصوص، تحولات مختلفة (النسخ، التكيف، والترجمة). نتيجة لذلك، كان هناك العديد من إصدارات مغامرة سندباد، في صورة النصوص والأفلام وما إلى ذلك. وأحد أشكال التحولات

<sup>٢</sup> حسين حداوي، مغامرات سندباد و علدين: قصة ألف ليلة وليلة الكتاب الثالث، ج. ١، من الترجمة العربية رحماني استوني (باندونغ: ميزان، ١٩٩٧)، ص. ١٢.

<sup>٣</sup> حسين حداوي، مغامرات سندباد و علدين ص. ١٤.

<sup>٤</sup> "One Thousand and One Nights", Wikipedia. Diakses 18 Mei 2019, [https://en.wikipedia.org/wiki/One\\_Thousand\\_and\\_One\\_Nights](https://en.wikipedia.org/wiki/One_Thousand_and_One_Nights)

<sup>٥</sup> حسين حداوي، مغامرات سندباد و علدين ص. ١٤.

التي عثر عليها الباحث هي النص المسرحي سندباد والمغامرة السابعة لأعمل مستعين أحمد، والتي اكتملت في عام ٢٠١٢. هذا النص المسرحي مقتبس من قصة سندباد التي تستند إلى طبعة بلاق [١٨٣٥]. وأخصها قصة سندباد التي رويتها الأميرة شهرزاد (Syahrazad) (إلى المالك شهراريار) (Syahrayar) وشقيقه دنيازاد (Dunyazad) في ليلة ٥٢٥ حتى ليلة ٥٥٥.

في هذا التعديل، بالطبع هناك إعادة تفسير لنص المصدر لقصة مغامرة سندباد إلى النص المستهدف النص المسرحي سيندباد والمغامرة السابعة. هنا، إلى جانب كونه كاتبًا أو الأديب، كان مستعين أحمد هو قارئًا يرد على النصوص الأدبية أو يستجيب لها. وهذا رد الفعل إلى حدوث تحول، سواء من حيث الشكل (*form*) أو المحتوى (*concept*).<sup>٦</sup> يرى الباحث بأن الأعمال الأدبية المختلفة التي تتحدث عن سندباد والتي تختلف عن قصة مغامرة سندباد في ملحمة ألف ليلة وليلة هي شكل من أشكال استقبال القراء. ومن الضروري لذلك، إجراء بحث حول ظاهرة ظهور استقبال القارئ بطريقة يمكن أن تجيب عليها.

الهدف في هذه الورقة هو وصف شكل وتغيير استقبال القراء لقصة مغامرة سندباد في حكاية ألف ليلة وليلة. الهدف من ذلك هو وصف الشكل والتغيير وموازنة استقبال القارئ على قصة مغامرة سندباد. النظرية التي تتناسب المشكلة والغرض من هذا البحث هي نظرية الاستقبال الأدبي وكان الافتراض الأساسي يقال أن الأعمال الأدبية سيتممها القارئ في استقباله بشكل مختلف من جيل إلى جيل. (جوز بواسطة آسيا فدمافستا).<sup>٧</sup>

<sup>6</sup> Suwardi Endraswara, *Metodologi Penelitian Sastra* (Yogyakarta: Media Pressindo, 2008), hlm. 118.

<sup>7</sup> *Teori Resepsi Dan Penerapannya*. Dalam *Jurnal Diksi* (No. 2 tahun 1993), hlm. 73.

بناءً على الوصف الموجز أعلاه، يهتم الباحث بمعرفة استقبالات مستعين أحمد وتفسيراته لقصة مغامرة سندباد. لهذا الغرض، سيستخدم الباحث نظرية هانز روبرت جوز لأدب الاستقبال بمنهج الموازنة الأدبية.

### ب. تحديد البحث

1. كيف استقبل مستعين أحمد وتفسيره لقصة مغامرة سندباد في النص المسرحي سندباد والمغامرة السابعة؟
2. ما هي الفرق بين قصة مغامرة سيندباد والنص المسرحي سندباد والمغامرة السابعة بعد مقارنة بينهما؟

### ج. أهداف وفوائد البحث

الأهداف من هذا البحث هو الوصف والمقارن بين قصة مغامرة سيندباد وكتاب قصة مغامرة سندباد والسابعة من مستعين أحمد، من حيث الشكل والمحتوى، وشرح مستقبالات مستعين أحمد وتفسيراته لقصة مغامرة سندباد الموضحة في مسرح سندباد المغامرة والسابعة، بحيث يمكن للقراء الذين أتاحت لهم فرصة قراءة هذين العملين، إيجاد الخيط المشترك الذي يربط هذين العملين.

تتمثل فوائد هذا البحث الإسهام في تقديم الطرق أو النتائج التي يجب تحقيقها في استقبال القصة في سندباد المغامرة والسابعة، عمل مستعين أحمد، الذي كامن من قصة مغامرة سندباد حتى تكون القصة الواردة في ألف ليلة وليلة هي قصة أسطورية وتستمر في التطور بشكل جيد كرر والتكيف من الكاتب.

### د. التحقيق المكتب

بقدر ما قام الباحث بالبحث، على الأشياء المادية لقصة سندباد المغامرة و السابعة أو سندباد البحار الأكثر معروف في قصة الف ليلة و ليلة، فان ذلك تم دراسته من قبل العديد من الناس .

موضوع البحث نفسه الذي وجده الباحث في أطروحة كتبها فينا مازيده حسنا، طالبة في قسم الأدب واللغة العربية في جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا "حكاية سندباد في ألف ليلة و ليلة و روبينسون كروزو لدنيل ديفو (دراسة تحليلية موازنة)"، قام في بحثه بتحليل قصة مغامرة سندباد التي تمت مقارنتها بعمل دانييل ديفو بعنوان روبينسون كروزو. ذكرت نتائج الدراسة أن روبينسون كروزو تأثر بسند سندباد من حيث أفكار القصة والشخصيات والإعدادات وخطوط القصة. إلى جانب أن هذا البحث يثبت أن قصة ألفو ليلي ويلي قد شجعت نمو الأعمال الأدبية في الإنجليزية، واحدة منها روبينسون كروزو.<sup>٨</sup>

ثم وجد الباحث دراسة عن سندباد، ولكن في هذه الدراسة التي أصبحت الأشياء المادية كان فيلم رسوم متحركة بعنوان " *Sindbad, The Legend Of Seven Seas* ". البحث الذي أجرته أنين لوطفي محفظة، طالبة في قسم الأدب الإنجليزي في جامعة سونن كاليجاكا جوكرتا، بعنوان " *The Stage of Quest in Sindbad: Legend Of The Seven Seas* ". على الرغم من وجود أشياء مادية مختلفة، إلا أن الفيلم هو أيضًا استقبال قصة مغامرة سندباد. في بحثه، حلل أنين لوطفي محفظة قصة الفيلم ووجد رسالة أخلاقية في الفيلم. من نتائج البحث، خلص إلى أنه من خلال عملية سفر سندباد بأكملها

<sup>٨</sup> فينا مازيده حسنا، حكاية سندباد في ألف ليلة و ليلة و روبينسون كروزو لدنيل ديفو (دراسة تحليلية موازنة)، (جوكرتا: كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا، ٢٠٠٨)، ص. ٥.

حصلت الرسالة الأخلاقية على أنها معرفة الذات. توفر المعرفة الذاتية أشكالاً مختلفة من الحكمة لإنشاء شخصية إنسانية.<sup>9</sup>

من مراجعة الأدب التي أجراها الباحث حتى الآن، يفترض الباحث أن دراسة قصة مغامرة السندباد في حكاية ألف ليلة وليلة باستخدام نظرية استقبال الأدب بقلم هانز روبرت جاوس لم تتم مطلقاً. من هنا يحاول الباحث تتبع البحث من جانب هدفه الرسمي، ألا وهو نظرية استقبال الأدب ومن ثم وجد الباحث العديد من الدراسات. الأول كتبه يوليتين سونجكواتي في مجلته بعنوان " *Resepsi Pembaca Terhadap Tjerita Njai Dasima*". في بحثه، استخدم يوليات الطريقة التقليدية لاستقبال الأدب، وهنا وجد يولياتين أنه مع عصور مختلفة وتجارب مختلفة سيكون هناك أيضاً آفاق توقعات مختلفة تؤثر على تفسير القراء (تصورات).<sup>10</sup>

في دراسة أخرى، أجرى طالب من جامعة سيبيلاس ماريت في سوراكارتا باسم هاري سوليستيو دراسة لفيلم *Laskar Pelangi* في أطروحته المعنونة " *Resepsi Mahasiswa Jurusan Sastra Indonesia UNS Angkatan 2010 Terhadap Film Laskar Pelangi: Analisis Estetika Eksperimental*". في تحليله، استخدم هاري سوليستيو منهج السيرة الذاتية، على أمل أن يرى تأثير فيلم *Laskar Pelangi* على سيكولوجية الجمهور لأنه وفقاً لهاري سوليستيو، كان هذا الفيلم ناجحاً للغاية وألهم العديد من الأعمال بعد ذلك. في بحثه، وجد هاري سوليستيو آثاراً نفسية إيجابية، وكانت التغييرات المتعلقة بالأراء حول الحياة التي نشأت عن فيلم *Laskar Pelangi* تشعر

<sup>9</sup> Anin Luthfi Mahfudhoh, *The Stage of Quest in Sindbad: Legen Of The Seven Seas*, (Yogyakarta: Fakultas Adab Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2014), hlm. iii.

<sup>10</sup> Yulitin Sungkowati, *Resepsi Pembaca Terhadap Tjerita Njai Dasima*. Dalam jurnal *Metasastra*, (No. 2 tahun 2011), hlm. 205.

بالامتتان، والدافع إلى أن تكون أكثر نشاطاً في التعلم، وأفضل في الاستفادة من الفرص، الخارجة من الرغبة في مواصلة دراساتها في الخارج البلد، أكثر حماساً لتحقيق الأهداف، ويمكن أن نقدر الحياة أكثر.<sup>11</sup>

فيما يلي البحث الذي أجرته موتيا أندیکا ويديانيسا في أطروحتها بعنوان *"Resepsi Pembaca Terhadap Cerpen "Remon" Karya Kajii Motojiro"* (Studi Kasus 20 Mahasiswa S1 Sastra Jepang FIB Undip Angkatan 2014)، استخدم موتيا أندیکا ويديانيسا مقارنة اجتماعية في الأدب على أمل الحصول على ردود من القراء الذين كانوا مختلفين عن الثقافات الاجتماعية المختلفة من مؤلفين جدد. في بحثه، وجد موتيا أندیکا ويديانيسا أن الجوانب الاجتماعية ليست عائقاً أمام فهم العمل الأدبي.<sup>12</sup>

## ٥. الإطار النظري

يمكن تفسير الاستقبال على أنه استجابة أو قبول أو استجابة. الاستقبال الأدبي يعني استجابة القارئ للأدب. الاستقبال الأدبي هو سلسلة من الأدبيات التي تفحص النصوص الأدبية من خلال اعتبار القارئ بمثابة التحية أو الاستجابة. في إبداء الملاحظات والردود، يتأثر بالطبع بعوامل الفضاء والوقت والطبقة الاجتماعية.<sup>13</sup>

<sup>11</sup> Hary Sulisty, *Resepsi Mahasiswa Jurusan Sastra Indonesia UNS Angkatan 2010 Terhadap Film Laskar Pelangi: Analisis Estetika Eksperimental* (Solo : Fakultas Sastra dan Seni Rupa Universitas Sebelas Maret Surakarta, 2012), hlm. 162-163.

<sup>12</sup> Mutia Andika Widyannisa, *Resepsi Pembaca Terhadap Cerpen "Remon" Karya Kajii Motojiro (Studi Kasus 20 Mahasiswa S1 Sastra Jepang Fib Undip Angkatan 2014)* (Semarang : Fakultas Ilmu Budaya Universitas Diponegoro Semarang, 2016), hlm 52-54.

<sup>13</sup> Siti Hariti Sastriyani, *Karya Sastra Perancis Abad ke-19 Madame Bovary dan Resepsinya di Indonesia*. Dalam *Jurnal Humaniora* (No. 3 tahun 2001), hlm. 253.

وبمعنى أوسع، يتم تعريف الاستقبال على أنه معالجة النص، وطرق إعطاء معنى للعمل، بحيث يمكن أن يوفر استجابة له. ومع ذلك، نادراً ما يشير النقد الأدبي إلى وجهة نظر مفادها أن النص لا يمكن أن يعطي معنى إلا عند قراءة النص. تُشعر الأعمال الأدبية بأنها موجودة بسبب تجربة القارئ بحيث يكون تحقيق معنى المصنفات الأدبية ذاتياً من الناحية الجمالية وليس موضوعياً من الناحية الجمالية.<sup>١٤</sup> النظرية التي تشير إلى أن القارئ الذي يعطي معنى لهذا العمل الأدبي قد حوّل تركيز البحث إلى عمل أدبي من بنية النص إلى قبول القارئ. بناءً على تقسيم وجهة نظر المقاربة الأدبية كما ذكر أبرامز، يتم تضمين نظرية الاستقبال في النهج العملي.

وفقاً لجوز (١٩٨٣: ١٣) فإن الشاغل الرئيسي في نظرية الاستقبال هو قارئ الأعمال الأدبية بين مثلثات الباحثين والأعمال الأدبية ومجتمع القراءة. للقارئ دور نشط ولديه القدرة على تكوين التاريخ.<sup>١٥</sup> التاريخ الأدبي غير ممكن بدون المشاركة الفعالة من قرائه. الارتباط بين الأدب والقراء له آثار جمالية وتاريخية.

يشير جاوس إلى سبع أطروحات، وهي تجربة القارئ وأفق توقعات القراء والمسافة الجمالية وروح العصر وسلسلة من التاريخ والجوانب غير المتزامنة والمتزامنة وعلاقة التاريخ الأدبي والتاريخ العام. تلعب تجربة القارئ دوراً في تحديد تاريخ الأدب، ليس فقط بناءً على الحقائق الثابتة للأدب، ولكن على الرحلات الأدبية السابقة.<sup>١٦</sup> لذلك، ليس الأدب كائنًا قائم بذاته يقدم وجهة النظر

<sup>14</sup> Soedjijono, *Poetika Naratif: Teori Prosa Naratif Berdasarkan Studi Konvensi Kesastraan Cerita Rakyat Daerah Di Indonesia*. Dalam jurnal *Bahasa dan Seni* (No. 1 Tahun 2007), hlm. 30.

<sup>15</sup> Hadi Susanto, "Teori Resepsi Sastra Dan Penerapannya", **bagawanabiyasa**, 2017, Diakses 13 Maret 2019, <https://bagawanabiyasa.wordpress.com/2017/03/26/teori-resepsi-sastra-dan-penerapannya/>

<sup>16</sup> Yulitin Sungkowati, *Resepsi Pembaca Terhadap Tjerita Njai Dasima* hlm. 197.

نفسها لكل قارئ في كل فترة، ولكنه مثل التوليف الذي يعطي دائماً أصداء جديدة بين القراء. أفق التوقع هو المعرفة أو نظرة ثاقبة في الحياة التي تشمل معرفة الأدب التي يمتلكها القارئ. المسافة الجمالية هي المسافة بين حدود التوقعات الحالية وظهور عمل جديد يؤدي قبوله إلى تغيير الأمل من خلال الحرمان من التجارب الجمالية المألوفة. تتيح روح العصر ألوان استقبال مختلفة بين مختلف القراء في فترات مختلفة من العمل الأدبي.<sup>١٧</sup>

القراء في نظرية الاستقبال تختلف في متنوعة. يقسم إيسر القارئ إلى نوعين، القراء الحقيقي والقراء الفرضيات. ينقسم قارئ الفرضيات إلى القراء المثاليين والقراء المعاصرين. القراء الحقيقيون هم قراء يقرؤون الأدب الحقيقي. يمكن التعرف على القراء الحقيقيين من خلال ردود الفعل الموثقة، في حين أن قارئ الفرضيات هو أي شخص يتم عرضه، وكل ذلك من شأنه تحقيق النص. لا يوجد القراء المثاليين بموضوعية، في حين يصعب تكوين القراء المعاصرين، على الرغم من وجودهم، في التعميم.<sup>١٨</sup>

يقترح عمر يونس في كتابه تفكير سيغريس في تجميع القراء في ثلاث مجموعات، وهي القراء المثاليين والقراء الضمنيون والقراء الحقيقيون. القارئ المثالي هو بناء الفرضيات التي وضعها المنظرون في عملية التفسير. هذا القارئ المثالي موازي لمفهوم الفائق الذي طرحه ميشيل ريفاتي. القارئ الضمني هو الإشارة النصية الكاملة التي توجه القارئ الحقيقي. القارئ الضمني هو العامل الأساسي للنص الذي يحتوي على نوع واحد من خصائص الإشارة التي غالباً ما تحصل على ردود مختلفة من القارئ الحقيقي. هذه المجموعة من القراء

<sup>17</sup> *Teori Resepsi Dan Penerapannya*. Dalam *Jurnal Diksi* (No. 2, 1993) hlm. 77.

<sup>18</sup> Heru Marwata, *Pembaca dan Konsep Pembaca Tersirat Wolfgang Iser*. Dalam *Jurnal Humaniora* (no. VI, 1997), hlm. 48-49.

تساوي القارئ الضمني في تقسيم إيسر. القراء الحقيقيون هم قراء بالمعنى المادي، أي الأشخاص الذين يتخذون إجراءات القراءة الفعلية. هناك حاجة للقراء الحقيقيين في دراسات ردود أفعال القارئ، وتحديدًا كيف تم استلام عمل من قبل قارئ معين. تعكس تعليقات القراء وتعليقاتهم وآرائهم حول العمل الذي قرأوه هذه المواقف والأعراف العامة المختلفة.<sup>19</sup>

صرح برادوبو بأنه يمكن إجراء بحث الاستقبال بطريقتين، هما: متزامن وغير قياسي. البحث المتزامن هو دراسة استقبال للنص الأدبي في فترة زمنية. تستخدم هذه الدراسة القراء الذين هم في فترة واحدة. في حين أن الأبحاث التاريخية هي بحث استقبال حول نص أدبي يستخدم إجابات القراء في كل فترة.<sup>20</sup>

وفقًا لراتنا، فإن الاستقبالات المتزامنة هي دراسات تقبلية أدبية تتعلق بالقراء المعاصرين. في هذه الحالة، تستجيب مجموعة من القراء في نفس الفترة الزمنية للعمل الأدبي نفسيًا واجتماعيًا. استقبال الشمس هو شكل من أشكال البحوث الاستقبال التي تنطوي على القراء على مر العصور. يتطلب هذا البحث الاستقبال المكتشف بياناتًا وثائقية وثيقة الصلة وكافية للغاية.<sup>21</sup>

في أبحاث الاستقبال المتزامن، هناك عمومًا نفس المعايير في فهم الأعمال الأدبية. ولكن مع اختلاف آفاق التوقع في كل قارئ، سيستجيب القارئ إلى عمل أدبي بطرق مختلفة. هذا يرجع إلى الخلفية التعليمية، والخبرة، وحتى

<sup>19</sup> Umar Junus, *Resepsi Sastra Sebuah Pengantar* (Jakarta : P.T. Gramedia Jakarta, 1985), hlm. 58.

<sup>20</sup> Rachmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2007), hlm.167-168.

<sup>21</sup> Nyoman Kutha Ratna, *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2009), hlm. 167-168.

الإيديولوجية من القارئ نفسه.<sup>٢٢</sup> يستخدم بحث الاستقبال المترامن هذا استجابات القارئ في فترة زمنية واحدة. يمكن لهذا البحث استخدام إجابات القراء في شكل مقالات أو بحث أو عن طريق توزيع استبيانات الأبحاث على القراء.

يستخدم استقبال الشماس عمومًا القراء الخبراء كمثلين للقراء في كل فترة. في البحوث التاريخية، يتمتع هذا بميزة إظهار قيمة عمل المصنف الأدبي، طوال الوقت الذي يمر فيه.<sup>٢٣</sup> في هذه الدراسة، سيتم استخدام نظرية استقبال الأدب مع الأسلوب الشماس. بحث الاستقبال الأدبي باستخدام الطريقة الشماس هو بحث استقبال أدبي تم إجراؤه على إجابات القارئ في عدة فترات في شكل نقد أدبي للأعمال الأدبية التي تمت قراءتها، وكذلك النصوص التي تظهر بعد الأعمال الأدبية المقصودة (بين النصوص، النسخ، التكيف، والترجمة). هي ظاهرة استقبال الباحث من خلال إشراك النص الذي تمت قراءته في أعماله الأدبية. يمكن إجراء هذه النتائج النصية والنسخ والتكيف والترجمة على النصوص الأدبية القديمة والأدب الحديث.<sup>٢٤</sup>

في هذه الطريقة غير المسموحة، يمكن للباحثين أيضًا تطبيق نظريات أخرى، مثل نظرية التداخل، النظرية الأدبية الموازنة، النظرية اللغوية، والعديد من النظريات الأخرى التي تدعم بحث الاستقبال غير المباشر. يتم تطبيق هذا عمومًا في البحث عن الأدب المشتق.

## و. منهج البحث

<sup>22</sup> Rachmat Djoko Pradopo. *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2007), hlm. 211.

<sup>23</sup> Rachmat Djoko Pradopo *Beberapa Teori Sastra* hlm. 211.

<sup>24</sup> Jabrohim, *Metodologi Penelitian Sastra* (Yogyakarta: Hanindita Graha Widya, 2001), hlm. 162-163.

## 1. نوع البحث

تضمنت هذه الدراسة نوعًا من الدراسة الوصفية النوعية. البحث باستخدام الأساليب النوعية ينتج بيانات وصفية حول الأهداف التي لاحظها الباحث. وفقًا لتيو، هناك ثلاث طرق لبحوث الاستقبال الأدبية، وهي (١) بحث استقبال الأدب التجريبي، (٢) بحث الاستقبال من خلال النقد الأدبي وإنشاء أعمال أدبية جديدة، و (٣) بحث الاستقبال بين النصوص. لا يمكن إجراء البحث (١) إلا لحفلات الاستقبال الحالية. يمكن إجراء البحث (٢) بطريقتين، وهما متزامن وغير قياسي. تعني أبحاث الاستقبال بشكل متزامن فحص الاستقبالات الأدبية في فترة واحدة فقط أو فترة واحدة، في حين تعني الأبحاث الاستقصائية الأدبية المستتبته فحص الاستقبالات الأدبية طوال تاريخها من فترة إلى أخرى. يمكن إجراء البحث (٣) من خلال موازنة الأعمال التي لها روابط نصية. الطريقة المستخدمة في هذه الدراسة هي البحث (٢)، أي طريقة استقبال الأدب المزمّن.<sup>٢٥</sup>

## 2. تقنيات جمع البيانات

مصادر البيانات في هذه الدراسة هي دراما سندباد والسفينة كروز وقصة سندباد للمغامرات المبنية على نسخة بلاق [١٨٣٥] والتي هي النص الأصلي. يتم جمع البيانات عن طريق طريقة دراسة المكتبة التي تدعمها تقنيات القراءة والتسجيل والاستماع والنسخ. سيتم تحليل وتفسير كلا العاملين من خلال النظر إلى العلاقة بين العمل وأفق الأمل وروح العصر.

<sup>25</sup> A Teeuw, *Sastra dan Ilmu Sastra: Pengantar Teori Sastra* (Jakarta: Dunia Pustaka Jaya, 1983), hlm. 208-218.

### 3. تحليل البيانات

هذا البحث هو نوع من البحث الوصفي النوعي ويستند إلى نظرية الاستقبال غير المباشر، لذلك في هذه الدراسة سوف تقارن أكثر أو أقل من العمليين وهما: النص المسرحي سندباد والمغامرة السابعة وقصة مغامرة سندباد في حكاية ألف ليلة وليلة، بالنظر إلى أنه يمكن مساعدة تحليل الاستقبال الدكتور مع العديد من النظريات الأخرى مثل نظرية النصوص والنظرية الأدبية الموازنة والنظرية اللغوية والعديد من النظريات الأخرى. في هذه الحالة يفضل الباحث استخدام نهج أدبي مقارن. بالإشارة إلى الغرض من هذه الدراسة حتى تكون قادرًا على وصف وموازنة قصة مغامرة سندباد في حكاية ألف ليلة وليلة مع نص المسرحية سندباد والمغامرة السابعة. ثم مع الأساليب النوعية سوف تنتج بيانات وصفية حول الأهداف التي لاحظها الباحث.

#### ز. نظام البحث

النظاميات في هذه المناقشة هي وصف عام لمحتوى المناقشة بأكملها، والتي تهدف إلى تسهيل القارئ في متابعة تدفق النقاش الوارد في كتابه هذه الرسالة. للحصول على صورة واضحة وشاملة لهذا البحث، يقوم الباحثون بمناقشة منهجية على النحو التالي:

يحتوي الفصل الأول على مقدمة تغطي خلفية المشكلة وصياغة المشكلة وغرض وفوائد البحث ومراجعة الأدب والإطار النظري وطريقة البحث والمناقشة المنهجية.

الفصل الثاني عبارة عن فصل يناقش بشكل عام حول حكاية "ألف ليلة وليلة"، وشخصية سندباد، والنص المسرحي

الفصل الثالث يصبح جوهر البحث، الذي يحتوي على تحليل لاستقبال سيندباد، خط بيلاياران كي توجهه الدرامي حول قصة المغامر سندباد الذي يستند إلى ألف ليلة وليلة من بلاق [١٨٣٥]، من حيث الشكل والشكل.

الفصل الرابع يحتوي على استنتاجات نتائج البحث والاقتراحات والملاحظات الختامية. يهدف هذا الفصل إلى العثور على الخيط الأحمر من الفصول السابقة وكإجابة لبيان المشكلة.



## الباب الرابع

### خاتمة

#### أ. الخلاصة

من المناقشة يمكن أن نستنتج أن استقبال القصة سندباد المغامرة لا يمكن فصله عن الاختلاف في خلفية القارئ والأوقات المتغيرة. يُظهر استقبال القارئ تغييراً من فترة حكم هارون الرشيد مع ثقافة الثقافة العربية إلى القرن الثاني عشر في وقت لاحق. يُظهر الاستقبال في وقت التطور التكنولوجي وحرية التعبير والرأي أيديولوجية شاملة. أدى موستان أحمد إلى ظهور حفلات استقبال تحتوي على النقد الاجتماعي للتنمية ونوعية الحرية التي يتبناها الإنسان.

بالموازنة، على الرغم من أن المحتوى الإجمالي للقصة هو نفسه، لا يزال هناك تغيير في شكل النص وشكل العرض. سندباد، الرحلة السابعة موجودة في شكل سيناريو الدراما اثنين. على الرغم من أنه في شكل مختلف، فإن المحتوى في الداخل لا يختلف كثيراً. في قسم الأخدود، تمتلك القصة نمطاً من تطوير حكايات خرافية، وهي المقدمة، والمشكلة الناشئة، والصراع، والذروة. في التوصيف يظهر أيضاً نفس النمط، وهو إظهار الحمال الذي يمكنه إلقاء اللوم على حظه السيئ، والذي ولد كشخص فقير، ويعتبر أن كل الأشخاص الذين لديهم ثروة وفيرة يولدون فقط بثروة دون أي جهد. ثم التقى تاجرًا ثريًا جاء أيضاً من الأسفل، على ما يبدو روى لاحقاً قصة حلوة مريرة خلال كفاحه لتحقيق مجده. لم يكن هناك اختلاف كبير في الخلفية، لأنه في كتابه لم يشرح موستان

أحمد الوقت والمكان بالضبط في السيناريو الدرامي. في نهاية القصة، أضاف  
موسيتين أحمد رواية صغيرة إلى مادة التفكير لكل قارئ، والتي ألمحت إلى "هل  
هذا هو الحال بالفعل؟"

### ب. الاقتراحات

استنادًا إلى ما تم إنجازه، يشير الباحثون إلى أن البحث في الأدب  
بشكل عام لا يفحص فقط الجوانب الجوهرية للأدب ولكنه يطور أيضًا نماذج  
أخرى من البحوث التي لا تزال ذات صلة بالعلوم الأدبية مثل البحث في جوانب  
القراء فيما يتعلق بالدراسة الجمالية للاستقبال.

من خلال نتائج هذه الدراسة، ينبغي تطوير المزيد من الباحثين الذين  
يرتبطون بأبحاث قارئ القصة سندباد المغامرة لا سيما من خلال النظر في  
الجوانب المتداخلة، وتذكر القصة سندباد المغامرة تم تكييفها وإعادة سرد العديد  
من الإصدارات المختلفة وتطوير القصة.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## ثبت المراجع

### أ. ثبت المراجع باللغة العربية

ألف ليلة وليلة (مجهول المؤلف). ١٢٨٠هـ. مجلد الثالث. مصر: سعيد على الحصوصي وأولاده.  
حدوي، حسين. ١٩٩٧. مغامرات سندباد و عادين: قصة ألف ليلة وليلة الكتاب الثالث. الطبعة الأولى، (الترجمة رحمانى أستوتى). باندونغ: ميزان.

### ب. ثبت المراجع باللغة الأجنبية

Ahmad, Mustain. 2012. *Sindbad: Pelayaran Ke Tujuh*, Sanggar Nuun.

\_\_\_\_\_. 2019. Sebuah Wawancara.

Andika Widyanissa, Mutia. 2016. *Resepsi Pembaca Terhadap Cerpen "Remon"*

*Karya Kaji Motojiro (Studi Kasus 20 Mahasiswa S1 Sastra Jepang Fib Undip*

*Angkatan 2014)*. Semarang: Fakultas Ilmu Budaya Universitas Diponegoro

Semarang.

Djoko Pradopo, Rachmat. 2007. *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan*

*Penerapannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Endraswara, Suwardi. 2008. *Metodologi Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Media

Pressindo.

- Hariti Sastriyani, Siti. 2001. *Karya Sastra Perancis Abad ke-19 Madame Bovary dan Resepsinya di Indonesia. Dalam Jurnal Humaniora No. 3.*
- Jabrohim. 2001. *Metodologi Penelitian Sastra.* Yogyakarta: Hanindita Graha Widya.
- Junus, Umar. 1985. *Resepsi Sastra Sebuah Pengantar.* Jakarta: P.T. Gramedia.
- Kutha Ratna, Nyoman. 2009. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra.* Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Luthfi Mahfudhoh, Anin. 2014. *The Stage of Quest in Sindbad: Legen Of The Seven Seas.* Yogyakarta : Fakultas Adab Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta.
- Marwata, Heru. 1997. *Pembaca dan Konsep Pembaca Tersirat Wolfgang Iser.* Dalam *Jurnal Humaniora.* No. VI.
- Mazida Husna, Fina. 2008. *حكاية سندباد في ألف ليلة و ليلة و روبينسون كرزو لدنيل ديفو (دراسة تحليلية موازنة).* Yogyakarta: Fakultas Adab Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta.
- Padmopuspito, Asia. 1993. *Teori Resepsi Dan Penerapannya.* Dalam *Jurnal Diksi.* No. 2.
- Djoko Pradopo, Rachmat. 2007. *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya.* Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Setiawan, Koen. *Legenda atau Fakta - Membuka Tabir Kisah-Kisah Legendaris Dunia.* 2018. Jakarta : Elex Media Komputindo.

Soedjiono. 2007. *Poetika Naratif: Teori Prosa Naratif Berdasarkan Studi Konvensi Kesastraan Cerita Rakyat Daerah Di Indonesia*. Dalam jurnal *Bahasa dan Seni*. No. 1.

Stanton, Robert. 2007. *Teori Fiksi*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Sulistyo, Hary. 2010. *Resepsi Mahasiswa Jurusan Sastra Indonesia UNS Angkatan 2010 Terhadap Film Laskar Pelangi: Analisis Estetika Eksperimental*. Solo: Fakultas Sastra dan Seni Rupa Universitas Sebelas Maret Surakarta.

Sungkowati, Yulitin. 2011. *Resepsi Pembaca Terhadap Tjerita Njai Dasima*. Dalam jurnal *Metasastra* No. 2.

Teeuw, A. 1984. *Sastra dan Ilmu Sastra: Pengantar Teori Sastra*. Jakarta: Dunia Pustaka Jaya.

Waluyo, Herman. 2003. *Drama: Teori Dan Pengajarannya*. Yogyakarta: Hanindita Graha Widya.

ج. ثبت المراجع بـانترنت

<http://menaraislam.com/bahasa-arab/mengenal-sastra-arab>

<http://vanxiber.blogspot.com/2013/03/pembagian-kesusastraan-arab.html>

[https://id.wikipedia.org/wiki/Sinbad\\_si\\_Pelaut](https://id.wikipedia.org/wiki/Sinbad_si_Pelaut)

[https://id.wikipedia.org/wiki/Drama#cite\\_note-KBBI-1](https://id.wikipedia.org/wiki/Drama#cite_note-KBBI-1)

[https://id.wikipedia.org/wiki/Seribu\\_Satu\\_Malam](https://id.wikipedia.org/wiki/Seribu_Satu_Malam)

[https://en.wikipedia.org/wiki/One\\_Thousand\\_and\\_One\\_Nights](https://en.wikipedia.org/wiki/One_Thousand_and_One_Nights)

<https://bagawanabiyasa.wordpress.com/2017/03/26/teori-resepsi-sastra-dan-penerapannya/>

